

*Las Escuelas de la Comunidad  
de Schuyler*



Programa de Lenguaje Dual

## Tabla de contenido

Propósito de esta guía	2
Qué es Lenguaje Dual	2
Miembros del Comité de Lenguaje Dual	3
Propósito and Misión de la escuela	3
Modelo del Programa	5
Reuniones de los padres	6
Matrícula Estudiantil	7
Transporte	7

## Propósito de esta guía

Esta guía sirve como un manual para el lenguaje dual para las escuelas de la comunidad de Schuyler. Se seguirán los procesos, planes y procedimientos descritos en este libro para los programas de lenguaje dual en todo el distrito. Las reglas, planes, políticas y otros procedimientos de la escuela se encuentran en los manuales del estudiante para cada escuela.

## ¿Qué es Lenguaje Dual?

Lenguaje Dual significa que la instrucción está en inglés y otro idioma. Los estudiantes reciben y responden para completar la instrucción en ambos idiomas. Se usa solamente un lenguaje para instrucción a la vez. Por ejemplo, las maestras pueden dar instrucción para estudios sociales en español. Durante instrucción para estudios sociales, los maestros y estudiantes solamente usarán español. Si según el modelo, la instrucción debe estar en ambos idiomas, un día estará en español y el próximo día estará en inglés. Las lecciones continúan progresando. Hay un modelo donde toda la instrucción en matemáticas está en inglés y toda la instrucción en las ciencias y estudios sociales está en español.

- El lenguaje dual unidireccional significa que un idioma está representado por los estudiantes, por ejemplo, todos los estudiantes son hablantes nativos de español
- El lenguaje dual bidireccional significa que hay hablantes nativos de español y hablantes nativos de inglés.

Inglés como idioma segunda es instrucción que generalmente está en inglés y está concentrada en enseñando vocabulario. Si enseña el contenido, es posible que no está al mismo nivel como un clase específico. Inglés como idioma segunda ha sido muy importante para las escuelas de la comunidad de Schuyler, pero la investigación en programas de lenguaje dual ha demostrado por qué seguimos teniendo algunas dificultades. Los programas de inglés como idioma segunda funcionan desde un modelo de déficit; los estudiantes están rezagados porque no saben inglés, y se quedan atrás porque no han aprendido el contenido al mismo ritmo que sus compañeros. Los estudiantes en programas de lenguaje dual aprenden contenido tanto en su lengua materna como en inglés, lo que les permite aprender inglés mientras se mantienen al día en la comprensión del contenido.

Dual language education is a long-term additive bilingual and cross-cultural program model that consistently uses two languages for content instruction, learning, and communication, where students develop high levels of bilingual, biliterate, and cross-cultural competencies.

- Soltero, 2016

## Miembros del Comité de Lenguaje Dual

Dr. Dave Gibbons	Director of Teaching and Learning
Heather Bebout	Principal
Barbara Raya	Teacher
Mynor Hernandez	School Board
Veronica Acosta	Parent
Kim Parsons	Parent

## Schuyler Community Schools Mission Statement

Las Escuelas Comunitarias Schuyler, en asociación con padres, estudiantes y la comunidad se comprometen a educar a los estudiantes para que se conviertan en ciudadanos hábiles, conocedores y responsables en una sociedad global.

## Propósito and Misión de la escuela

La Misión del programa de lenguaje dual de las escuelas de la comunidad de Schuyler es educar a los estudiantes en un ambiente multicultural con el fin de lograr la alfabetización bilingüe y el bilingüismo para desarrollar la competencia académica máxima de los estudiantes.

## Metas del Programa

Hay tres metas de nuestra programa de lenguaje dual.

## The 3 Pillars of Dual Language



1) Bilingüismo/Biletrado

- a) Bilingüismo y biletrado son el primer objetivo en el lenguaje dual. Porque los estudiantes están aprendiendo contenido a través de dos idiomas, deben poder hablar, escribir, leer, escuchar y usar cada uno de los dos idiomas del programa como apoyo para el otro. Esto va más allá de lo que un estudiante podría lograr en un curso tradicional de lengua extranjera. Los estudiantes en programas de lenguaje dual tienen un objetivo más elevado – bilingüismo y biletrado!

2) Logro Académico al nivel alto en ambos lenguajes.

- a) El segundo objetivo de los programas de lenguaje dual es garantizar un alto rendimiento académico para cada alumno, en ambos idiomas del programa. Esto es extremadamente importante porque los estudiantes en programas de lenguaje dual deben sobresalir en matemáticas, ciencias, estudios sociales, artes del lenguaje, educación física, música y arte, en ambos idiomas de instrucción.

3) Competencia sociocultural

- a) La competencia sociocultural es a menudo el pilar olvidado del lenguaje dual. Pero, es el único objetivo en el que descansan los otros dos pilares. Los estudiantes en programas de lenguaje dual deben poder ver las similitudes y diferencias entre ellos, pero en lugar de identificar las diferencias como obstáculos a superar, deben verse como oportunidades para conectarse. Este pilar va más allá de tener una noche de diversidad cada año escolar cuando todos los padres traen un plato que representa a su país de origen. La competencia sociocultural se trata de equidad y justicia social.

## Modelo del Programa

<b>Año escolar</b>	<b>Edificio</b>	<b>Grado</b>	<b>Maestro(a)</b>
2018-19	SES	Kinder	Maestro(a) bilingue
2018-19	SES	1 <sup>er</sup> Grado	Maestro(a) de habla Inglés
2019-20	SES	Kinder	Maestro(a) bilingue
2019-20	SES	1 <sup>st</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2019-20	SES	2 <sup>do</sup> Grade	Maestro(a) bilingue
2020-21	SES	Kinder	Maestro(a) bilingue
2020-21	SES	1 <sup>er</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2020-21	4-R	2 <sup>do</sup> Grade	Maestro(a) bilingue
2020-21	4-R	3 <sup>ro</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2021-22	SES	Kinder	Maestro(a) bilingue
2020-21	SES	1 <sup>er</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2020-21	4-R	2 <sup>do</sup> Grade	Maestro(a) bilingue
2020-21	4-R	3 <sup>ro</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2019-20	4-R	4 <sup>to</sup> Grade	Maestro(a) bilingue
2021-22	SES	Kinder	Maestro(a) bilingue
2021-22	SES	1 <sup>er</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2021-22	4-R	2 <sup>do</sup> Grade	Maestro(a) bilingue
2021-22	4-R	3 <sup>ro</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés
2021-22	4-R	4 <sup>to</sup> Grade	Maestro(a) bilingue
2021-22	4-R	5 <sup>to</sup> Grade	Maestro(a) de habla Inglés

- Se proporcionará instrucción de alfabetización y contenido en dos idiomas (inglés y español) para todos los estudiantes de Lenguaje Dual en los grados K-5. La instrucción se entrega en un idioma a la vez sin traducción.
- El lenguaje de la alfabetización inicial es el idioma o los idiomas en los que los alumnos aprenden primero a leer y escribir en los grados primarios (K-2).
- Los hablantes nativos de inglés y los hablantes nativos del idioma asociado se integran para la instrucción el 100% del día.
- Los maestros usan agrupación flexible y diferenciación para satisfacer las necesidades de los hablantes nativos y los estudiantes de idiomas.
- El Programa de Lenguaje Dual siempre está evolucionando. El programa será continuamente evaluado y alterado de acuerdo con la investigación disponible.

### **Reuniones de padres / tutores**

Múltiples reuniones de padres / tutores se llevarán a cabo en la primavera para la inscripción en el próximo año escolar. Las reuniones se llevarán a cabo varias veces para acomodar a los padres y tutores y se llevarán a cabo tanto en español como en inglés. La asistencia a esta reunión es obligatoria y los estudiantes no podrán inscribirse en el programa de lenguaje dual si un padre / tutor no se encuentra en esta reunión de inscripción. La única forma de obtener los formularios de solicitud será en la reunión de padres.

### **Expectativas**

- Contrato de doble idioma firmado todos los años
  - Continuar en el Programa de Lenguaje Dual hasta el 5 ° grado.
  - Buena asistencia
  - Lea con su hijo por lo menos 15 minutos cada noche en inglés y / o español, incluso si solo los escucha leer o hacer preguntas.
  - Voluntario durante el año escolar. (El número objetivo de horas de voluntariado por familia es de 10 horas por año).
- Cosas a tener en cuenta:
  - Los niños progresan a su propio ritmo
  - Puede tomar hasta cuatro años para que los estudiantes desarrollen vocabulario académico en su segundo idioma.
  - La investigación muestra que los estudiantes en lenguaje dual generalmente superan a sus compañeros; un cerebro bilingüe mejora la creatividad y las habilidades para resolver problemas.
- ¿Qué deberías esperar?:
  - Los estudiantes desarrollan los cuatro dominios de lenguaje en ambos idiomas; hablar, escuchar, leer y escribir.
  - Las lecciones no son repetidas o traducidas.
  - Los estudiantes de Lenguaje Dual tienen expectativas iguales en inglés y español.

## **Inscripción Estudiantil**

- La inscripción está abierta para cualquier estudiante de kinder entrante que viva dentro de los límites de las escuelas comunitarias de Schuyler.
- Los padres / tutores recibirán la solicitud de la escuela de lenguaje dual en la reunión de padres obligatoria.
- Se establecerá un plazo para las solicitudes antes de la reunión de padres obligatoria. Las solicitudes recibidas después de esa fecha límite no serán consideradas.
- El objetivo de la matrícula de estudiantes será tener un número par de estudiantes que tengan el inglés como idioma predominante y que tengan el español como idioma predominante.
- También habrá un intento de permanecer lo más cerca posible del porcentaje de raza y etnia del distrito. Por ejemplo: si el porcentaje del distrito es 80% hispano y 20% caucásico, trataremos de tener un 80% de estudiantes hispanos y un 20% de raza blanca en el programa de lenguaje dual.
- Los padres deben comprometerse a mantener a sus hijos en el programa hasta el 5 ° grado.
- Matriculamos catorce a dieciséis estudiantes en Kindergarten cada año.

## **Transporte**

- Habrá un autobús disponible para transportar a los estudiantes a 4R desde la Escuela Primaria Schuyler sin costo para el estudiante que comienza con los estudiantes de 2° y 3er grado el 3er año del programa.